

Pons, Clàudia i Joaquim Viaplana (ed.): *Corpus oral dialectal (COD). Textos orals del balear.*

(Projecte "Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)", HUM2007 65531/FILO)

Eivissa2_Fon

Aquest document conté el text Eivissa2_Fon, la transcripció fonètica d'un fragment de conversa lliure amb un informant d'Eivissa que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana. Una selecció de materials del CCCUB ha estat dipositada al RECERCAT (Dipòsit de la Recerca de Catalunya, www.recercat.net), i també és accessible a través del web del CCCUB: <http://www.ub.edu/ccub>.

1. E: I què em vols explicar?
2. TCB: lu kə 'vujɣis (.) || ,haha'ha (.) |
3. E: No ho sé. El que tu, el que tu et sentis còmode.
4. TCB: jə puk pər,la ðə ,kwalsəvəl 'kɔzə (.) ||
5. E: De qualsevol cosa.
6. TCB: 'si: (.) | jə tan ,sɒm də ,kam kəm də muŋ,təjə ,kəm də siw'tat (.) || ,hahaha'ha (.) |
7. E: O alguna afició que tinguis, explica'm alguna afició que tin-, en tens una o
8. alguna en particular?
9. TCB: ə sə mev əðat ,ja lz e pər,ðut 'tɔtəs (.) || ,haha'ha (.) |
10. E: Home, hi ha d'haver alguna cosa, alguna cosa. Per exemple, el Toni aquest
11. matí m'explicava que li agrada fer esport. I tu?
12. TCB: jə ɪŋ ,vi əɣrə'ðat | pərɔ 'ja (.) | m ə ,vi əɣrə'ðat (.) | ,fe ðə'pɔrt || pər,ɔ (.) fa
13. ,təndəz ,ð əŋ kə no ,fədʒ rez 'mes kə: (.) |
14. E: És això el que passa, ja, clar. I què fas, doncs? Una cosa que..., no ho sé,
15. televisió i aquestes coses...
16. TCB: dəsə (.)
17. E: Cine...
18. TCB: ə n ə ,sine təm,pək i 'vatʃ | pər,kə: (.)
19. A: Escriu.
20. TCB: əz 'lʌŋ (.) |
21. E: Què diu, què diu que fa?
22. A: Escriu.
23. TCB: ha'ha | əz 'lʌŋ | i: (.) j əm ɪŋ,fəns pər,tɪdʒ əz ði,fɪsɪl ,trɛwɪ əkɛstə'z ɔrəs (.) ||
24. E: Quants en tens?
25. TCB: ,doz j uŋ kə ,te ðə və'ni (.) ||
26. E: Molt bé.

27. TCB: ,arə (.) əs'krik (.) || 'si (.) || ,mez əβans ,k arə tam'be (.) ||
28. E: I quina mena de coses escrius?
29. TCB: 'koŋtəs (.) || ,bazikəmen 'koŋtəs (.) ||
30. E: Per, per a infants?
31. TCB: 'si (.) ||
32. E: I n'has publicat?
33. TCB: 'si | i: m e awtupuβli'kat | pər,kə e ,ðit əβans ,k er əði'to (.) ||
34. E: Sí, sí, sí; això està bé. I aquesta activitat que fas aquí, perquè això és un
35. muntatge que tens, vull dir, no, clar, això és per l'estiu, però...
36. TCB: 'si: (.) | no əβə fun,sjənə kəm un əkə,ðemjə ðu,rən tot 's əŋ (.) || j ə n s is'tiw |
37. ,fəjm (.) kəm un əs,kələ ð is'tiw (.) | əŋ kə: (.) əs,tan ə'ki tot əz mət'i (.) | ,venən əs (.)
38. əz ,nens pətɪdʒ ,ðəz ðə: (.) lə set i ,mɪdʒə 'vujt | i sə ŋ ,van: (.) ə pər,tɪ ðə lə ,unə: (.)
39. finz ləs 'trəs (.) | əs,tan ə'ki | ,fen əktivɪ,ðəz ð is'tiw (.) ||
40. E: I quines coses fa-, feu? Explica-m'ho.
41. TCB: əki 'fəjm (.) | unə ,mikə ð əs'pɔrt (.) | ,fəjm nətə'sjo (.) | ,fəjm əskur'sjons (.) |
42. ,nam ə sə 'pladʒə (.) | i 'fəjm (.) | əβə 'si (.) | u,n ɔrə ðə rə'pas (.) u,n ɔrə ðə rə'pas
43. ,kəðə 'ðiə (.) ||
44. E: Està molt bé.
45. TCB: pər,rə: ,mes pər ,no wlvɪ,ða lu kə s a ,fed duran 's əŋ (.) | ə pər,kə no wlvɪðɪn
46. lu k am ,fed duran 's əŋ (.) | kə: k ən s i,ðeə ð əs'kələ || pər,kə no ,venən
47. ə,mb un i,ðeə ð əs'kələ (.) |
48. E: XX clar.
49. TCB: ,venən əmb i,ðeə ðə kə ,əs ŋŋ ,ʎək om pə'sa s is'tiw (.) || i: (.) j əkes,t ɔrə
50. ,pwes əlz i ,ðam disɪmu,ləðə'men | ,əŋtr əktivɪ,ðət j əktivɪ'ðət (.) |
51. E: E: Hi ha molts pares que fan servir això que ofereixes? Vull dir que, què és,
52. que estan ocupats en altres coses?
53. TCB: ,si | e ,a moɫtəz əs,kələz ð ə'kəd | d ə'kə: (.)
54. E: Sí?

55. TCB: d ək (.) | 'si (.) | ,nə'ʌtrʊs tə'nim: (.) unə sɪŋkwəŋ'tenə: (.) də ,nɛnz nu'mes (.) |

56. E: Només?

57. TCB: nu'mes (.) |

58. E: Sembla força.

59. TCB: 'no: (.) | s sɛz əs,kələs kə ,muŋtən | əʒuŋtə'men | əŋ ,tenən 'sens (.) | ,doz ə

60. trɛ 'sen | 'si (.) ||

61. E: I feu també el que fan de vegades per allà a Catalunya com una mena, no

62. només unes sortides puntuals, d'excursions, sinó com a colònies; allò que

63. van una t-..., res, uns quants dies...?

64. TCB: 'si: (.) | ə,ki no s fa 'fɔ (.) | ə: əs ,fəŋ kəmpə'mens (.) ||

65. E: Ah, campaments.

66. TCB: pə,rɔ lu ,k əs ku'lənʃə | ə,fɔ ð ə,na ə ,unə ,kəzə ðə 'kam | i: (.) i ,vɔrə ,kəm əz

67. ,muŋən sɛz 'vakəz | ə: (.) ə ,kəm pənən sɛz ɣə'ʎinəz X (.) | ə,fɔ no: no sta ,fet

68. əj'visə (.) || ,əz um mər,kət pər əsplu'ta | 'kla (.) ||

69. E: Per explotar.

70. TCB: si 'si (.) ||

71. E: Perquè, allà, per exemple, moltes cases de camp o de pagès s'han

72. habilitat...

73. TCB: 'si: (.) || ə,ki lu kə ,pasə k ə 's i'ʎə (.) əl 'kam s a bəŋdu'nat (.) || ,kla (.) no 'ə

74. a | jɔ no ku,nək kap 'fiŋkə | ,ar əŋ kəpəsi'ðat pər (.) | pər,kə j puɣin ,na

75. ðurmi 'vin (.) |

76. E: No?

77. TCB: ,vin pər'sonəz | i: tə,ni 'kest | no no l 'vətʃ (.) || ,no lə 'vətʃ (.) ||

78. E: Quan dius abandonar, vol dir que l'ha-, l'han deixada, l'han deixada o...?

79. TCB: l (.) ,prattikəmen 'si (.) || ,prattikə,menŋ tot ə sək,tə tər'si'ari (.) ||

80. E: Doncs, ara, veus, a Catalunya el que fan és..., no només hi ha aquesta,

81. diguem aquesta sortida XX...

82. TCB: 'si (.) ||

83. E: ...també es potencia molt allò que diuen turisme rural.
84. TCB: 'si (.) ||
85. E: I també els pagesos van com bojos habilitant, cases i masies...
86. TCB: si 'si (.) ||
87. E: ...per això, perquè ja hi ha gent que XX.
88. TCB: ə,ki lu kə ,fan əz əβili,tarsə səs 'kazəs | pə,rə pər lu'yarləs (.) || pər
89. lu'yarləz ə n su zuri,əl i əj (.) j ə'γost (.) || pə,rə kəm əktiv'i'dat ə,fi əðukə'tivə (.) | əs
90. kə (.) əz mez rən'diβlə lu,γa sə 'kazə: (.) | ə n əz əstrən'zəs | kə no tə,ni kəst
91. əktiv'i,ðad d is'tiw (.) ||
92. E: I aleshores la gent que ha abandonat la vida al camp...
93. TCB: 'si (.) |
94. E: ...perquè, què ha triat aleshores?
95. TCB: ə: lu kə ,pas əs kə sə zən 'zovə (.) | a tru,βat k əs kam erə: ,molta
96. 'fəjnə (.) | i: i pək 'səw (.) || i s a tir tri: ti,rat ə n ə sək,to tər'si'ari (.) || rəstəwrə'sjo: (.) |
97. tu'rizmə: (.) | lu,γe ðə 'kəʃes (.) | trəβə'ja w'telz | əpərtə'mens (.) | ,kəz ə'fi ||
98. E: Mhm. Clar i això també és una pena, a la llarga, no?
99. TCB: pə,rə s 'k ast | ,finz ar a ,sed mol sətisfək'təri || pər,kə (.) an trəβə'jat (.)
100. siz 'mezus (.) || j an tən,gut siz 'mezuz | ðə: ðə vəkə
101. E: Vacances.
102. TCB: ðə vəkənsəs (.) || ə,ki ðəjm vəkə'sjons || ha'ha | siz ,mezuz ðə vəkə'sjons (.) ||
103. E: No em facis cas, no em facis cas.
104. TCB: ,hahaha'ha | i kla: un ,zovə tru,βarsə kə: (.) əðəm (.) ə mes 'kəβrə (.) | pər ,no
105. fe 'rəs (.) | ,erə: un əŋ'kan (.) | jə no ,se si pu,ðra kunti,nwa 'fi | pə,rə (.) ,astəz ara a
106. 'set (.) | ə:
107. E: I, i què anava a dir?
108. TCB: um pərə'ðis (.) ||
109. E: ...XX, diríem, aquest turisme és únicament d'estiu aleshores. D'hivern no
110. n'hi ha gaire?

111. TCB: no 'no (.) || əs pəd ,di kə ,no n i 'a ||
112. E: Perquè hi ha llocs, per exemple, pels jubilats XX...?
113. TCB: 'si: (.) || 'no (.) | ə,ki venən zubi,lats̃ (.) əspə'jəls (.) | pə,rə (.) əmb unə kənti'dat |
 114. kə no s ,pət kunsidə,ra kə kə jɪflu'əʃkin (.) |
115. E: I econòmicament...
116. TCB: ən əs tu'rɪz (.) |
117. E: ...no potser no massa potents.
118. TCB: no 'no (.) ||
119. E: I ara la gent, el turisme d'ara, què et sembla? Són d'aquells que deixen
 120. pela o...?
121. TCB: ,əs kə: (.) əs tu,rɪzm əs 'fluʃ | pə,rə ə,ki j pər'tot (.) || əs tu,rɪzmə ðə mi'lu'naris (.) |
122. E: Poc.
123. TCB: 'pɔk (.) |
124. E: Poc, poc. Potser van a altres llocs.
125. TCB: 'əs kə (.) | um mi'lu,nari no ,vəl əzʊn,tarsə ən sə ,zɛŋ kə ,ve tɪmp (.)
 126. ,haha,haha'ha | ,no: | ,əs tot uŋ kʊn'zʊn (.) ||
127. E: Sí; sí, sí; no només una sola cosa.
128. TCB: 'si (.) | ,əs kə nə sə,sitən (.) rəstəw,rɪnz ,mɔl sə'lektəs (.) | ,sələz ðə ,festə sə'lektəz |
 129. i: j ə'ki (.) əj,vɪsə | ,stə spəsʃəliðət ,tot ən tu'rɪzmə ðə zʊvɪn'tʊt (.) || ,bɪzɪkə'men (.) ||
130. E: XX...
131. TCB: 'si: (.) ||
132. E: ...XX externament, quan dius Eivissa, doncs... primer que tens una idea...
 133. la, les modes que s'ím-...
134. TCB: 'si (.) ||
135. E: ...s'ímposen... i un cert aire de, de llibertat. És cert, això?
136. TCB: si: 'si (.) || əŋ,kar ə 'sɛrt (.) ||

137. E: Encara és cert.

138. TCB: əŋ,kaɾ ə 'sɛɾ^t (.) || əm ,pəkə kəɾ'tɛɾə | pə,rɔ ŋkaɾ ə 'sɛɾt ||

139. E: Què vols dir, que abans potser eren més...?

140. TCB: ə,banz ə (.)

141. E: ...poderosos?

142. TCB: si: (.) ə: ə,banz və (.)

143. E: Més elitistes, potser?

144. TCB: m: ə,bans (.) kwan: (.) əs ,kaŋvi ,ɛɾə ,mes fəvu,raβl ə n əz əstrəŋ'zɛs (.) | ,pwes

145. tə,niən mes ,səws (.) səw pəɾ γəs'ta (.) || ,i arə (.) sə mu,nəð əspə,ɲɔla: a s,tat 'fɔɾtə (.) |

146. i: j əs ,kaŋvi ,no s tam fəvu,raβlə kəm ə'bans (.) || əŋ,kaɾə kə ,veŋgin ən səz

147. mə,tɛfə 'liwɾəz | ə n suz mə,tɛfuz 'marks (.) | ,no lz i ,ðonə pəɾ ,fɛ səz

148. mə,tɛfə sər'besəs (.) | pəɾ,kə s ni,vɛɫ də ,við a puʒad 'mɔl (.) ||

149. E: Mhm. I qüestions de drogues i coses d'aquestes corren per aquí, vull dir,

150. com es diu o no? O...?

151. TCB: ,si (.) jə ,krək kə ,si kə 'kɔɾən (.) ||

152. E: XX.

153. TCB: pə,rɔ n:ɔ kəŋ ,viəŋ kurə'γut (.) ||

154. E: Més abans.

155. TCB: 'si (.) ||

156. E: Sí, és això que et deia: que abans tenia la consideració una mica de lloc...

157. TCB: 'si: (.) ||

158. E: ...de lliber-, de lli-, XXX...

159. TCB: də liβɛɾ,tat tu'taɫ | di'riəm | i livɛɾti'nadʒə (.) |

160. E: Sí, sí, sí.

161. TCB: 'no: | a kəŋ,vjat um 'pək (.) ||

162. E: XXX.

163. TCB: pə,rə (.) pə,rə a kəŋvi,at pər'kə: (.) | əs kə ,venən no d ,duən (.) ə: sə

164. kəŋti,ðad də ,səws kə ,ðu'ən ə'bans (.) || ə ŋ,karə kə ,ðuyin sə mə,tefə kəŋti'ðat |

165. no əlz i ə'ribə (.) |

166. E: No els hi arriba...

167. TCB: ə lu mə'teʃ (.) ||

168. E: Gasten la meitat.

169. TCB: 'si (.) ||

170. E: Sí, sí, sí. Doncs em penso que ja ho tenim, em penso que ja està.

171. A: Que trobes que t'ha servit?

172. E: Molt, i tant!